



СИМВОЛЫ В ПРОЗЕ У. ХАМДАМА (НА ОСНОВЕ РАССКАЗА «ПИАЛА ВОДЫ»)

Мясоедов Егор Александрович

Студент 3 курса НУУз

masoedovegor20@gmail.com

Бахромова Гульноза Аббор кизи

Студентка 3 курса НУУз

baxromovagulnoza33@gmail.com

Уткурова Диерабону Алишер кизи

Студентка 3 курса НУУз

diyerautkurova@gmail.com

Аннотация: данная статья посвящена исследованию символов в творчестве современного узбекского писателя Улугбека Хамдама. В основу научной работы взят перевод рассказа «Пиала воды» У. Хамдама, сделанный современным литературоведом и переводчиком Саодат Эргашевны Камиловой. Жанр анализируемого рассказа – притча – позволяет нам раскрыть символику произведения в разных аспектах: видимом и метафорическом. Символы в рассказе этого автора позволяют глубже вникнуть в природу его стиля и способа отражения главных идей малого прозаического жанра.

Ключевые слова: символ, «Пиала воды», путь, авторский стиль, интерпретация, притча, смысл жизни, предметный мир.

Abstract: this article is devoted to the study of symbols in the work of the modern Uzbek writer Ulugbek Hamdam. The scientific work is based on the translation of the story "A Bowl of Water" by U. Hamdam, made by a modern literary critic and translator Saodat Ergashevna Kamilova. The genre of the analyzed story – the parable – allows us to reveal the symbolism of the work in different aspects: visible and metaphorical. The symbols in this author's story allow us to delve deeper into the nature of his style and the way of reflecting the main ideas of the small prose genre.

Keywords: symbol, "A Bowl of Water", path, author's style, interpretation, parable, meaning of life, objective world.





ВВЕДЕНИЕ

В современной науке литературоведения символы играют важную роль в художественном произведении. Символ – (от древнегреч. symbolon — знак, примета) – многозначный иносказательный образ, основанный на подобии, сходстве или общности предметов и явлений жизни. В символе может быть выражена система соответствий между разными сторонами действительности (миром природы и жизнью человека, обществом и личностью, реальным и ирреальным, земным и небесным, внешним и внутренним). Благодаря символам в художественном произведении актуализируются те или иные образы, их характерные черты, метафорический перенос и иносказание.

В традиционной восточной литературе преобладание многочисленных символов в произведении – одно из характерных черт, используемых авторами. Литература народов Средней Азии (Таджикистана, Кыргызстана, Туркменистана, Казахстана, Узбекистана и проч.) может гордо заявить об этой отличительной сюжетной особенности. На протяжении долгого времени существования и развития тюркской литературы символы существовали бок о бок. На современном этапе развития отечественной литературы богатство произведений символами и символическими образами, позволяющие глубже вникать в суть повествования и изображаемого мира, становится актуальным в текстах многих узбекских поэтов и писателей.

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ

За основу исследовательской работы была взята книга переводов рассказов современного узбекского писателя Улугбека Хамдама. Актуальность статьи определяется новизной исследуемого автора и материала. Главным методом, которым мы воспользовались в данной работе – метод сплошной выборки, основанный на литературоведческом анализе материала.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Одним из ярких примеров символа в данном произведении – вода. На Востоке этому источнику уделяется особое место и внимание, и он может интерпретироваться в самых разных вариантах и смыслах в произведении. В рассказе «Пиала воды» Улугбека Хамдама вода играет ключевую роль и является главным символом, связывающим всю историю повествования. Уже сам заголовок рассказа указывает на важность этого символа, подчеркивая его

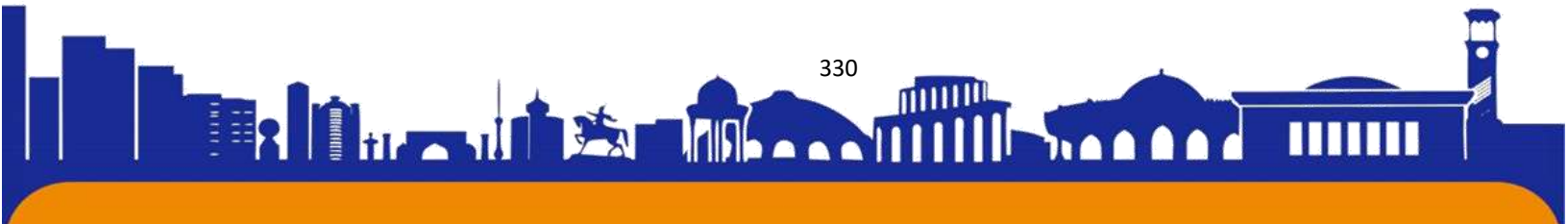




центральное значение в сюжете. Вода как символ имеет множество интерпретаций и может быть понята самыми разными способами - от физической потребности до духовной и эмоциональной жажды, которую переживает персонаж. Вода в данном рассказе является не только физическим препятствием, несущим жизнь и необходимость для живых организмов, но и символизирует различные аспекты человеческой жизни и судьбы героя.

Герой рассказа молодой парень полных сил отправляется в долгое и трудное путешествие, где вода становится его главной потребностью. Весь путь героя сопровождают жара и жажда. Он страдает от недостатка воды, ощущает, что каждая горячая песчинка под ногами приближает его к истощению. Герой борется с этой жаждой, его мысли сосредотачиваются на поисках воды, на возможности утолить жажду: «Вдруг, начинаю чувствовать, как внутри меня медленно рождается желание попить воды. Оглядываюсь вокруг в поисках родника. Но, черт его дери, нигде источника не видно. Мне уже казалось, что я проехал целую вечность. На самом же деле совсем немного. Вероятно, вся причина в жажде... Вот если бы найти в этой иссохшей степи колодец с кристально чистой водой и вдоволь напиться! По крайней мере, я согласен и на одну пиалу воды. Одна пиала воды...» [1, с. 2]. В данном отрывке символ воды выражает жизненную силу, удовлетворение, спасение от иссушения и жажды.

Далее, автор описывает появление водоема, который оказывается всего лишь миражом. Это символизирует недостаточность и несостоятельность материальных или эмоциональных ожиданий. Герой осознает, что его истинные желания и цели несбыточны. Однако упоминание о мираже исчезает, и вместо него вырисовывается что-то настоящее и внушительное. Это символизирует возникновение новых возможностей и надежд в жизни персонажа. Вода становится символом покоя, спасения и возможности для персонажа, предоставляя ему новые перспективы и силы: «Вдруг вдалеке показалось что-то, похожее на водоём. Я не поверил своим глазам, боясь, что это мираж... Сбоку от родника на тоненькой цепочке, вероятно, чтобы никто не унес, висела расписная медная пиала. Наполнив её водой, жадно выпил. Я думал, что смогу осушить как минимум 4-5 пиал, но ошибался, мне оказалось достаточно одной» [1, с. 3]. Его удовлетворение этой жажды лишь одной пиалой воды олицетворяет





удовлетворение его внутреннего стремления и желания и сопровождает его избавление от муки.

Кроме того, автор описывает глаза героя, которые «засияли от полученного удовольствия». Это может указывать на то, что пиала воды представляет не только физическую насыщенность, но и пробуждение внутреннего благополучия и радости: «Да, ну ладно, оставим эти разговоры. Главное я избавился от муки! Глаза мои засияли от полученного удовольствия, и я готов был к продолжению путешествия» [1, с. 4]. Далее главный герой умывается, что может быть рассмотрено как символ очищения и совершения нового начала: «Затем я умылся. И все!..» [1, с. 4]. Когда герой достает деньги, он сталкивается с неожиданной реакцией девушки, которая не принимает их, но направляет его в дом, чтобы он заплатил там: «Я на минуту растерялся: куда мне идти, кому платить за воду? ... Их мрачные лица совсем не соответствуют величию, роскоши, общему приподнятому настроению людей, которые вкушали наслаждения, и, казалось, были счастливы!» [1, с. 4].

Символ воды вскрывает герою неожиданную проблему, которая в его глазах стала не только повседневной необходимостью, но и препятствием на пути к выполнению важных задач. Он ощущает угрызения совести и задумывается о цене, которую платит за всего лишь пиалу воды. Вода здесь символизирует трудности и препятствия в достижении цели, которые могут быть незначительными на первый взгляд, но в конечном итоге забирают большое количество времени и энергии: «...если бы я знал, что за одну пиалу воды мне придется потерять столько времени и сил в мучительном ожидании, что придется, испытывая угрызения совести, думать о невыполненной задаче, разве я зашел бы сюда?!» [1, с. 5].

Окончание рассказа, когда герой в растерянности взирает на засушенную арбу, является сильной концовкой. Он осознает, что его потерянное время и усилия не возвратятся: «В тележке рядами стояли кувшины, полные воды, один из них разбился, и из него капала вода на вековые, жаждущие влаги пески...» [1, с. 7].

Следующим важным символом в рассказе «Пиала воды» предстает символ пути. Путь – это символ жизни, тропы каждого человека, что должен быть пройден им в продолжении его существования на земле, дорога жизни. Путь в





рассказе проходит по пустыне, в которой главный герой испытывается по-разному. В древности на Востоке существовал Великий шелковый путь, который связывал торговлю между странами Азии и Европы. В данном рассказе-притче перед глазами читателя раскрываются бескрайние просторы знойной пустыни, через которую не раз проходили караваны, что невольно наводит на воспоминание о былом, о таинственном прошлом. В начале повествования сразу раскрывается данный символ перед героем: «Все, что осталось в памяти – так это то, что я должен доставить до наступления сумерек до места назначения навьюченную чем-то тележку, запряженную двумя лошадьми. А почему до наступления темноты? Ответ для меня тоже неизвестен. И еще, мне сказали: «Самое главное не сбиться с пути и вовремя доставить груз». Все это превратило мою миссию в загадочную головоломку» [1, с. 1]. Цель героя была проложена через пустыню, а он не должен был сворачивать со своего изначального пути. В этом виден символ: человеку в жизни дается путь и личное предназначение, а то, как он его пройдет и дойдет ли до цели заключается уже в самом человеке.

Главный герой уверен в своем назначении и задаче, что необходимо выполнить. После того, как он осушает пиалу с водой он сворачивает со своего пути, дабы оплатить в шатре: «Теперь только вперед! Я не должен задерживаться здесь и вообще нигде, должен сейчас же, не мешкая, идти, не отклоняясь от маршрута! Мне поручили очень важное задание, и я принял его всем сердцем и душой. Если бы не принял, то не отправился бы в путь. Это я знал. Не теряя времени, порывшись в карманах, я вытащил деньги» [1, с. 4]. Однако он простоял всю жизнь в очереди за платой, о чем, конечно, сожалеет в конце повествования: «И в то же мгновение я вспомнил все. Ведь... ведь у меня же было задание, я же пустился в путь с очень важным поручением! Потом... потом я заметил, что внезапно наступили сумерки, от ужаса оцепенел: все было напрасно?! Я не справился с возложенной на меня священной миссией?! Досадуя, я хотел крикнуть... но не смог, вопль будто взорвался в мозгу...» [1, с. 7]. Тем самым, данный эпизод, где фигурирует символ пути, показывает, что человек, поддавшись искушению, способен свернуть с верной дороги, а затем горько пожалеть о своем выборе и сделанной ошибке. Данный символ в рассказе-притче носит назидательную функцию для читателя.





Красивая девушка с древних времен считается символом искушения, так как приятная внешность всегда притягательна, в частности, образ восточной красавицы до сих пор завораживает красотой и величием, грацией и скромностью, умом и благородством. Но внешность человека не всегда совпадает с его внутренним миром и тогда, миловидная внешность может стать опасным оружием, с помощью которого можно достичь целей, не всегда являющихся благими. В данном рассказе, красивая девушка появляется именно в тот момент, когда главный герой, яро выполняющий своё поручение, начинает медленно сомневаться в себе. Его вера в себя и в того, кто поручил ему это задание начинает ослабевать: «Место назначения!.. Э-ге-ге, оно еще так далеко, как недостижимый горизонт» [1, с. 3]. Именно сомнения, зарождающиеся в его душе, стали причиной появления жизненного соблазна: «У порога меня встретила стройная красавица с большими черными глазами и улыбающимися полуоткрытыми алыми губами. Я не успел открыть рот, а она уже указывала мне на журчащий источник, находящийся неподалеку» [1, с. 3]. Внешний вид девушки пленяет, но в то же время вызывает у читателей сомнение, так как говорит о неизвестности: у нее большие черные глаза, алые губы. Сомнения вызывает также тот факт, что в рассказе не представлена ее речь. Мы не слышим ее голоса, мы видим только идеальную внешность, оболочку, под которой скрывается что-то темное. На протяжении рассказа девушка общается с людьми лишь жестами: при встрече она указывает герою на источник, после – приглашает внутрь здания: «Не теряя времени, порывшись в карманах, я вытащил деньги. Однако, скромная девушка не взяла их, а направилась в дом, жестами приглашая меня: мол идите туда, там заплатите» [1, с. 4].

Даже в конце рассказа мы видим все ту же красивую девушку с улыбкой на лице, жестами приглашающую жаждущих путников: «Раскрыв рот от изумления, я с надеждой и мольбой глянул вокруг и ... и мой взгляд упал снова на девушку-служанку! Я онемел от удивления: девушка не изменилась, оставаясь молодой и симпатичной с полуулыбкой на алых губах, без устали встречая нескончаемый поток посетителей. Действительно, ни одна телега не проезжала мимо караван-сарая. Каждая останавливалась, и с них спрыгивали жаждущие арбакиши и бросались в сторону источника, на который указывала девушка, осушая лишь одну пиалушечку воды...» [1, с. 6-7]. То, что мы видим в конце романа дает нам





возможность представить образ красавицы как символ легкого пути. Герой ощущает сильную жажду и выбирает легкий способ достижения цели: он следует за девушкой и утоляет жажду у ручья, но позже он осознает, что достигнутое без труда обходится слишком дорого: «Я с удивлением посмотрел на себя: о, господи! Что это?! Что за колдовство? Когда я входил в караван-сарай, мое тело было полно сил и энергии, а теперь оно сморщилось, кожа стала дряблой, кости торчали и казались очень-очень хрупкими и истонченными» [1, с. 6]. Увидев кувшины с водой на своей тележке, он понимает, что если бы он не сбивался с пути и продолжал свой путь, каким бы трудным он ему не казался, то после прибытия на место назначения, его усилия были бы вознаграждены: «Удивившись, собрал последние силы и дрожащими, изможденными руками сбросил тряпье, покрывающее арбу... О, господи, в этот момент в голове моей промелькнуло все пережитое. И как же горько было видеть... В тележке рядами стояли кувшины, полные воды, один из них разбился, и из него капала вода на вековые, жаждущие влаги пески...» [1, с. 7].

Каждый человек сталкивается в своей жизни с теми или иными испытаниями, через которые он должен пройти. Пустыня, солнце, жара в рассказе символизируют препятствия в жизни человека. У главного героя есть задание, которое он должен выполнить: «Всё, что осталось в памяти – так это то, что я должен доставить до наступления сумерек до места назначения навьюченную чем-то тележку, запряженную двумя лошадьми» [1, с. 1]. В то же время, героя предупредили, что главное не сбиться с пути и вовремя доставить груз на арбе. Он приступает к делу со всем энтузиазмом: «Поначалу пою во весь голос. Понимая, что нужно беречь силы, невольно перехожу на мурлыканье, напевая все, что приходит на ум. Продолжая пение, озираюсь по сторонам, и моя молодая душа наполняется радостью» [1, с. 1]. Но позже, из-за жаркой погоды в пустыне и обжигающих лучей солнца он испытывает жажду: «Вдруг, начинаю чувствовать, как внутри меня медленно рождается желание попить воды» [1, с. 2]. Жажда усиливается с каждой минутой, солнце продолжает беспощадно печь и силы героя начинают его покидать: «...желание напиться постепенно, но неумолимо и безжалостно полностью захватывало все моё существо. Казалось, что внутри меня перемещаются горячие барханы, подобные верблюжьему горбу» [1, с. 3]. В конце концов герой забывает о важности задания и достигает своей





ISSN (E): 2181-4570 ResearchBib Impact Factor: 4.9 / 2023

цели – напивается воды, но это обходится ему слишком дорого, он теряет свою молодость, жизненную энергию, а главное – возможность выполнить поручение.

ВЫВОДЫ

В работе были рассмотрены такие символы, как вода, путь, девушка и пустыня. Каждый из представленных символов актуализируется в общем ходе сюжета, создавая мистическую картину шатра, караван-сарая в пустыне, где герой метафорически проживает всю свою жизнь, осознав, что вода все время была у него на арбе. Символы в данном рассказе позволяют изобразить авторский замысел в рамке символической передачи образов в рассказе, что составляют его уникальность как в жанровом, так и содержательном планах.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Улугбек Хамдам. Рассказы. – Т., 2021. – 54 с. (www.ziyouz.com)

